

# Rapport annuel

*janvier 2022 à mars 2023*

Une pierre, deux coups...



## Le conseil d'administration au 31 mars 2023



### Nicole Gauthier, Présidente

Nicole est franco-manitobaine et elle a poursuivi son éducation primaire et secondaire en français au Manitoba. Elle est déménagée à Red Lake après sa graduation et s'est rapidement intégrée dans la communauté. Mère de deux enfants inscrits à l'École catholique des Étoiles-du-Nord, elle est passionnée par le bénévolat et participe régulièrement aux activités organisées par l'AFRL. Elle travaille présentement comme chauffeur de camion souterrain pour la compagnie Pure Gold Mining.

S'



### Nicole Ireland, Trésorière

Je suis originaire du Manitoba. J'ai grandi avec des parents francophones et je suis allée dans une école d'immersion française dans mes premières années. En tant qu'adulte, j'ai élevé mes trois filles en tant que parent seul et j'ai fait de gros efforts pour conserver mon héritage français. Étant dans une petite communauté anglophone, je n'ai pas pu me connecter avec beaucoup de francophones. J'ai déménagé à Red Lake en 2015 et grâce à mon petit-fils, qui fréquente l'école française, j'ai ravivé mon désir d'avoir à nouveau le français dans ma vie. C'est un vrai privilège d'être maintenant dans une communauté qui a une merveilleuse association francophone et d'être invitée à me replonger dans la culture française !



### Kate Polle, Secrétaire

Kate a grandi à Red Lake. Venue d'un foyer anglophone, elle a quand même choisi d'assister au programme français à l'école St. John, le prédécesseur de l'École catholique des Étoiles-du-Nord. C'est là qu'elle a appris le français.

Dans les années suivantes, les occasions de pratiquer la langue étaient rares. Kate a fait ses études secondaires et postsecondaires en anglais et elle s'est ensuite retrouvée en Colombie-Britannique. Cependant, le français lui manquait. En 2015, elle a décidé de s'adonner à son goût des langues, premièrement dans le programme de français à l'Université de Victoria et ensuite dans le programme de traduction de l'Université d'Ottawa. Pendant les étés de 2016 et 2017, elle a servi d'agente de liaison communautaire pour l'AFRL. Depuis 2018, elle travaille comme traductrice et réviseuse.



### Kristin Constantin, Dirigeante

Kristin Constantin est une franco-ontarienne de Marathon. Elle a étudié en français à l'école primaire et secondaire avant de déménager à Sudbury pour poursuivre ses études au Collège Boréal. Quand son mari a reçu un offre d'emploi à Red Lake, elle lui a suivi. Elle est maintenant mère de trois jeunes enfants qui fréquentent l'école francophone.



### Ashley Bree-Nason, Dirigeante

Ashley est enseignante de français langue seconde à l'école St. John. Elle a fait ses études primaires et secondaires en français. Avant de déménager à Red Lake, elle a vécu pendant 10 ans aux Caraïbes sur la petite île de Saba. C'est là qu'elle a rencontré son mari. Elle est mère de trois fils, âgés de 9 ans, 8 ans et 6 mois. L'un de ses fils, Miles, fréquente l'École catholique des Étoiles-du-Nord. Ashley est enthousiaste de recommencer à parler français et d'apprendre plus sur la communauté francophone.

## L'équipe au 31 mars 2023



### Marielle Pellerin, Animatrice

Marielle est née à Sudbury, fille de parents québécois. Elle a très peu parlé l'anglais avant l'adolescence, mais malgré un milieu plutôt anglophone, elle a réussi à élever sa fille, Renée, comme francophone.

Marielle a été éducatrice à la garderie francophone du Collège Boréal à Sudbury pendant 27 ans. À la suite de sa retraite en 2013, elle est déménagée à Red Lake pour se rapprocher de sa fille Renée et de sa jeune famille. Avant de venir, Marielle s'inquiétait de ne plus pouvoir parler français, mais quelques mois après son arrivée, elle a rencontré d'autres francophones qui l'ont accueilli à bras ouverts. Celles-ci l'ont invitée à se joindre à eux pour fonder la première Association francophone de Red Lake et devenir membre du conseil d'administration.



### Agathe Breton-Plouffe, Agente de liaison communautaire

Agathe Breton-Plouffe est originaire de Mattice, Ontario : petit village majoritairement francophone de 800 personnes à 20 minutes de Hearst. Au fil des années, Agathe est déménagée à Kapuskasing et ensuite à Timmins où elle a appris à parler en anglais vers l'âge de 9 ans.

Une francophone à coeur, Agathe a pris l'occasion de vivre et défendre sa langue maternelle avec la troupe de théâtre musicale "Tout Feu Tout Flamme" de l'école secondaire catholique Thériault de Timmins en 1999 et 2000. Plusieurs spectacles ont été présentés dans des écoles secondaires partout en Ontario afin de sensibiliser les jeunes à l'importance de la langue et d'éviter l'assimilation.

Après le secondaire, elle retourne s'installer à Hearst (dans son coin de pays francophone). En 2005, elle termine ses quatre années d'études en Administration des affaires à l'Université de Hearst.

En 2010, Agathe vient s'installer à Red Lake avec son mari. Maintenant résidente d'une ville majoritairement anglophone, Agathe "retrouve ses manches" et reprend la lutte pour éviter l'assimilation. Elle s'implique avec l'école francophone élémentaire et participe à la formation de l'Association francophone de Red Lake.

Depuis la naissance de ses deux garçons, Agathe participe à plusieurs projets francophones pour bénéficier les tout-petits. Elle continue à chercher des idées de projets pour engager la communauté francophone entière à vivre, grandir et exceller en français.





Association francophone de Red Lake



[www.francoredlake.com](http://www.francoredlake.com)



[/groups/francoredlake](https://www.facebook.com/groups/francoredlake)



[franco.redlake@gmail.com](mailto:franco.redlake@gmail.com)



[Franco Red Lake](https://www.youtube.com/channel/UC...)



## Janvier 2022

L'Association francophone de Red Lake partage son plan stratégique 2022-2024 :

**Mission**  
OFFRIR UNE VARIÉTÉ D'EXPERIENCES FRANCOPHONES QUI ENRICHISSENT LA VIE DES HABITANTS DE LA RÉGION DE RED LAKE

**Vision**  
FAIRE RAYONNER LA FRANCOPHONIE ET ENCOURAGER LE BILINGUISME DANS LA RÉGION DE RED LAKE

**Valeurs**  
S'UNIR ET COLLABORER SUR DES PROJETS FRANCOPHONES QUI PRIORITISENT L'INCLUSION ET LE RESPECT DE CHACUN

**Mandat**  
APPUYER LE BILINGUISME, CONSTRUIRE UNE FRANCOPHONIE OUVERTE, CONTEMPORAINE, INCLUSIVE ET DYNAMIQUE ET INSPIRER UN SENTIMENT DE FiertÉ ET D'APPARTENANCE CHEZ LES GENS DE LANGUE FRANÇAISE DE LA RÉGION DE RED LAKE

**PRIORITÉS**

- PARTAGER LA LANGUE ET LA CULTURE POUR ASSURER LA RELÈVE**  
-FAVORISER LES EXPÉRIENCES ET LES ACTIVITÉS INTERGÉNÉRATIONNELLES AFIN DE NORMALISER LA FRANCOPHONIE
- CRÉER DES LIENS STRATÉGIQUES AVEC LES PARTENAIRES COMMUNAUTAIRES ET GOUVERNEMENTAUX**  
-ACCROÎTRE LA COLLABORATION AFIN D'ENCOURAGER L'OUVERTURE D'ESPÉRIT À LA CULTURE FRANCOPHONE
- ENCOURAGER LES GENS À S'IDENTIFIER COMME FRANCOPHONES**  
-CRÉER UN SENTIMENT D'APPARTENANCE ET ENCOURAGER LES FRANCOPHONES À S'ENGAGER DANS LA FRANCOPHONIE

Association francophone de Red Lake  
PLAN STRATÉGIQUE: 2022-2024

**Mission**  
OFFER A VARIETY OF FRANCOPHONE EXPERIENCES TO ENRICH THE LIVES OF RED LAKE AREA RESIDENTS

**Vision**  
PROMOTE FRANCOPHONE CULTURE AND ENCOURAGE BILINGUISM IN THE RED LAKE AREA

**Values**  
UNITE AND COLLABORATE ON FRANCOPHONE PROJECTS THAT PRIORITIZE INCLUSION AND RESPECT FOR ALL

**Mandate**  
SUPPORT BILINGUISM, BUILD A WELCOMING, MODERN, INCLUSIVE AND DYNAMIC FRENCH LANGUAGE COMMUNITY AND INSPIRE A SENSE OF PRIDE AND BELONGING AMONG FRENCH SPEAKERS IN RED LAKE

**PRIORITIES**

- SHARE THE LANGUAGE AND CULTURE FOR CURRENT AND FUTURE GENERATIONS**  
-PROMOTE INTERGENERATIONAL EXPERIENCES AND ACTIVITIES TO NORMALIZE LIVING IN FRENCH
- BUILD STRATEGIC RELATIONSHIPS WITH GOVERNMENT AND COMMUNITY PARTNERS**  
-INCREASE COLLABORATION TO ENCOURAGE OTHERS TO LEARN ABOUT THE FRANCOPHONE CULTURE
- EMPOWER PEOPLE TO IDENTIFY AS FRANCOPHONE**  
-CREATE A SENSE OF BELONGING AND INVITE FRANCOPHONES TO EMBRACE THEIR LANGUAGE AND CULTURE

Association francophone de Red Lake  
STRATEGIC PLAN: 2022-2024

## Février 2022

Cabane à sucre à l'école GLC de Balmertown 🍷  
Au-delà de 200 élèves apprennent tout sur le sirop d'érable et aiment surtout se sucrer le bec!



## Mars 2022



Le carnaval d'hiver communautaire est annulé en février 2022, ce qui empêche l'Association francophone de Red Lake d'exécuter son plus grand prélèvement de fonds de l'année. Pour compenser, l'AFRL organise une vente de pâtisserie virtuelle bilingue, spécifiquement avec la vente et livraison de TARTES AU SUCRE avec ou sans gluten!

## Avril 2022

L'Association francophone de Red Lake a amélioré ses communications à l'aide d'une page Facebook. Même si l'association avait un groupe privé Facebook depuis 2014, avec maintenant plus de 400 membres, une page offre des bénéfices importants pour continuer à grandir et mieux rejoindre sa clientèle.

Nous avons aussi fait l'échange de graines virtuelles, une activités bilingue organisée par Kate Polle, en partenariat avec les bibliothèques municipales. L'activité a permis le recyclage et la découverte de nouvelles graines (incluant les noms bilingues) mais aussi de ramasser environ 75\$ en dons pour l'organisme.





## Mai 2022

Les bénévoles de l'Association francophone de Red Lake se sont rassemblés pour ramasser des déchets le long de l'autoroute 105. Les bénévoles ont pu se rassasier avec des gâteries de Tim Hortons en guise de remerciement pour avoir ramassé 12 gros sacs de vidanges! C'était une occasion parfaite pour pratiquer la langue et rencontrer des nouveaux amis!



## Juin 2022

Les francophones de Red Lake ont célébré la St-Jean Baptiste avec la fameuse chasse aux défis francophones annuelle et un feu de camp musical au parc Phil Thomas Vinet (Centennial) !



Pour une première fois, l'Association francophone de Red Lake a offert des bourses d'une valeur total de 300\$ pour des élèves francophones ou francophiles qui graduent de la 8ième année dans toutes nos écoles élémentaires locales. À l'aide des enseignant.e.s, les élèves qui se démarquent sont choisis pour recevoir la bourse. \*l'intention est d'offrir ces bourses de façon annuelle.



## Juillet 2022

L'Association francophone de Red Lake était partenaire dans les festivités du Festival Norseman 2022. Une douzaine de bénévoles de l'association ont offert un déjeuner aux crêpes à environ 200 participant.e.s! Les profits ont été importants et l'association a pu partager 50%, soit 400\$, avec les Auxiliaires de l'hôpital local ! On remercie nos bénévoles en or!



## Août 2022

L'Association francophone de Red Lake était partenaire dans les festivités au Fresh Air Family Fair, une activité communautaire qui rassemblait plusieurs organismes locaux, pour offrir des activités pour toute la famille.



Le samedi 27 août 2022  
au parc Centennial  
10h à 13h

Venez vous amuser avec  
l'Association Francophone de Red Lake!

Gratuit!



Course aux pistolets à eau

Association  
francophone  
de Red Lake



Bricolage arc-en-ciel

Financé par le  
gouvernement  
du Canada

Canada



L'Association francophone de Red Lake fait un don d'environ 20 livres en français à la bibliothèque de Red Lake.

Le tout premier centre jeunesse pour les 13 à 24 ans a ouvert ses portes. Il se situe à l'étage de la bibliothèque de Red Lake. L'AFRL, l'un des multiples partenaires, était sur place

pour appuyer le projet et discuter des partenariats possibles pour rejoindre les jeunes francophones de ce groupe d'âge.





## Septembre 2022

L'Association francophone de Red Lake a réussi à convaincre Lopii Productions Inc. de venir nous rendre visite! La talentueuse Mique Michelle est venue créer une superbe murale dans le nouveau centre jeunesse grâce au partenariat entre le Red Lake Indian Friendship Centre et l'AFRL ! L'émission sera diffusée en 2023 sur TFO.



## Octobre 2022

L'Association francophone de Red Lake a fait la livraison de deux tables de pique-nique au nouveau parc de chiens de Red Lake. Ces tables portent le logo de l'AFRL (et partenaire Red Lake Home Hardware) ainsi que les

multiples signatures de francophones et francophiles qui ont relevé un défi lors de la chasse aux défis en juin. Maintenant, les visiteurs du parc pourront s'asseoir et lire les noms des francophones dans la région, en espérant créer un sentiment d'appartenance et de rencontrer d'autres francophones.



## Novembre 2022

Grâce à un partenariat avec l'Association francophone de Red Lake, l'école catholique des Étoiles-du-nord a profité d'un spectacle de magie! Zambo était à Red Lake lors de sa tournée au nord-ouest de l'Ontario. Le projet était possible grâce à la subvention PASSEP'ART!



Science Nord était aussi en visite au Centre du patrimoine (musée) de Red Lake pour plusieurs semaines donc l'AFRL a fait visiter l'exposition bilingue aux participant.e.s du groupe de jeux pour les 5 à 12 ans. Les 20 participant.e.s et les animatrices ont beaucoup aimé leur visite!

Le mois de novembre soulignait aussi le départ de notre présidente Sue Lebeau, qui déménage de Red Lake. Certains membres se sont rassemblés pour la remercier avec un souper au restaurant.

## AUTRES en 2022...

L'Association francophone de Red Lake continue de travailler sur l'ouverture d'une première garderie francophone à Red Lake. À la suite de plusieurs rencontres avec la mine Evolution et le Kenora District Service Board, le projet avance grâce à ces deux partenaires.

L'ouverture potentielle était prévue pour janvier 2023! \*au moment de rédiger ce rapport annuel, la date est repoussée jusqu'à ce que le KDSB trouve les travailleurs francophones certifiés. Une fois le personnel comblé, la garderie francophone pourra ouvrir ses portes!



**KDSB**  
KENORA DISTRICT SERVICE BOARD

Nous cherchons actuellement à embaucher pour un poste permanent et à temps plein un **éducateur de la petite enfance inscrit** ou une **éducatrice de la petite enfance inscrite (EPEI) responsable du programme** situé à **Red Lake (Ontario)** pour se joindre à notre équipe des services de garde. Nos employés bénéficient d'un milieu de travail sain, de possibilités de perfectionnement et peuvent faire toute la différence dans la vie d'autrui.

Ce poste bilingue nécessite la maîtrise du français et de l'anglais.

Tout au long de l'année, Marielle Pellerin a animé des groupes de jeux francophones pour les 5 à 12 ans pendant les journées pédagogiques. Ces activités sont très achalandées et des préférées parmi nos membres! Marielle a aussi encouragé les amis à participer aux défis TIC TAC TOE de l'AFNOO (Association des francophones du nord-ouest de l'Ontario) et 2 de nos participant.e.s ont gagné! Les amis étaient très fiers!



Un nouveau groupe de cuisinières s'est formé pour faire des repas congelés.

Depuis sa création, le groupe a cuisiné de la soupe, du chili, des tourtières et du pâté chinois etc.!

Une pierre, deux coups pour nos membres occupés... En plus, nos membres socialisent en français et préparent plusieurs repas à l'avance!





Pendant l'été, Marielle Pellerin visitait 27 amis au camp Evolution une fois par semaine pour faire une activité en français avec eux. De cette façon, les amis pouvaient pratiquer le français au moins une fois par semaine; ce qui est surtout avantageux pour ceux et celles qui ne parlent pas en français à la maison.



## Janvier 2023

Le père Garneau était en visite à Red Lake pour offrir un atelier de conte. Grâce au partenariat avec le Centre franco-ontarien de folklore de Sudbury, les francophones et francophiles de Red Lake ont participé à l'écriture d'un conte en se basant sur quelques faits réels de la région et ensuite à la présentation au public.

Une expérience très enrichissante!



## Février 2023

En janvier et février 2023, notre animatrice Marielle, experte en petite enfance, a divertifié les petits amis du centre Early ON, pour les initier à la langue française de façon amusante.



En février 2023, on a vu le retour du Carnaval d'hiver communautaire! C'était une fin de semaine très occupée pour l'Association francophone de Red Lake! Nos superbes bénévoles ont offert un déjeuner aux crêpes ET une cabane à sucre pour la communauté! C'étaient deux activités très achalandées puisque nous avons manqué d'ingrédients aux deux activités qui approchaient les 300 participant.e.s! Du jamais vu!



## Mars 2023

On finalise nos cabanes à sucre aux écoles élémentaires locales et à Ear falls!



## AUTRES MOMENTS À SOULIGNER...



Le Centre franco-ontarien de folklore a choisi l'Association francophone de Red Lake pour recevoir le prix "Le Billochet du jongleur-édition 2022" ! Une reconnaissance très appréciée parmi nos membres. C'est aussi grâce au père Garneau pour la nomination. Notre groupe de francophones travaille fort à promouvoir le patrimoine oral de l'Ontario français... même si on est dans "l'fin fond du bois" au bout de l'autoroute 105... il y a toujours moyen de partager son patrimoine avec le reste du monde !



## En mémoire d'une femme exceptionnelle



Une femme dévouée et impliquée à 100% dans la francophonie locale; rien ne pouvait l'arrêter.



Yvonne Samson était une des membres fondateurs de l'AFRL en novembre 2014 et nous a quitté en août 2022 suite à un accident d'automobile. Elle nous a inspirés avec son parcours depuis son arrivée à Red Lake en 1983...Grâce à sa ténacité inébranlable, toute la famille est demeurée bilingue dans un milieu majoritairement anglophone.



Vivre bilingue!





*Vivre bilingue!*



**À la mémoire de  
Yvonne Samson**



## Rapport financier

Une copie des documents financiers complets sont disponibles sur demande. Trois pages du document officiel ont été combinées ici pour alléger l'information.

**RED LAKE FRANCOPHONE ASSOCIATION**  
**Statement of Operations**  
**Year Ended March 31, 2023**

	2023 <i>(12 months)</i>	2022 <i>(3 months)</i>
<b>ASSETS</b>		
<b>CURRENT</b>		
Cash	\$ 27,904	\$ 40,036
Accounts receivable	200	-
Harmonized sales tax receivable	1,203	76
Prepaid expenses	2,877	2,003
	<u>\$ 32,184</u>	<u>\$ 42,115</u>
<b>LIABILITIES AND NET ASSETS</b>		
<b>CURRENT</b>		
Accounts payable and accrued liabilities	\$ 1,555	\$ 1,501
Deferred income	5,500	21,826
	<u>7,055</u>	<u>23,327</u>
<b>NET ASSETS</b>	<u>25,129</u>	<u>18,788</u>
	<u>\$ 32,184</u>	<u>\$ 42,115</u>

<b>REVENUE</b>		
Cabane à sucre	\$ 1,562	\$ 544
Intérêts accru	964	26
Divers	200	200
PCH - FACC: Chantons Hommage	-	800
Programmation	2,946	-
Canadian Heritage - Programmation (Schedule 1)	44,165	6,423
Garderie Francophone (Schedule 2)	18,376	624
Passep'Art (Schedule 3)	2,000	-
St. Jean (Schedule 4)	2,700	-
	<u>72,913</u>	<u>8,617</u>
<b>EXPENSES</b>		
Cabane a sucre	1,107	316
PCH: FACC - Chantons Hommage	-	800
Programmation	922	-
Canadian Heritage - Programmation (Schedule 1)	42,564	6,061
Garderie Francophone (Schedule 2)	17,390	624
Passep'Art (Schedule 3)	1,916	-
St. Jean (Schedule 4)	2,673	-
	<u>66,572</u>	<u>7,801</u>
<b>EXCESS OF REVENUE OVER EXPENSES</b>	<u>\$ 6,341</u>	<u>\$ 816</u>

<b>NET ASSETS - BEGINNING OF YEAR</b>	\$ 18,788	\$ 17,972
<b>EXCESS OF REVENUE OVER EXPENSES</b>	<u>6,341</u>	<u>816</u>
<b>NET ASSETS - END OF YEAR</b>	<u>\$ 25,129</u>	<u>\$ 18,788</u>

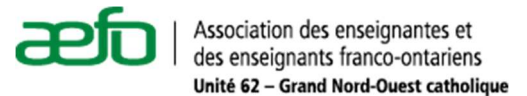
Vivre *bilingue!*

## Merci à nos *baillleurs de fonds & partenaires*



Patrimoine  
canadien Canadian  
Heritage

# Canada



Centr'Elles



[www.francoredlake.com](http://www.francoredlake.com)  
 [franco.redlake@gmail.com](mailto:franco.redlake@gmail.com)

[/groups/francoredlake](https://www.facebook.com/groups/francoredlake)  
 Franco Red Lake